

522.

K O N W E N C J A

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką dotycząca Instytutu Pensyjnego Związku austriackich kolei lokalnych i kolejek, podpisana w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 18 marca 1931 r. — Dz. U. R. P. Nr. 39, poz. 310).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wie-
dzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia osiemnastego czerwca tysiąc dziewięćset
dwudziestego czwartego roku podpisana została w
Wiedniu konwencja, dotycząca Instytutu Pensyjnego
Związku austriackich kolei lokalnych i kolejek, o na-
stępującem brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Une Convention relative à l'établissement d'as-
surance sur les pensions de la Société des chemins de
fer locaux et à voie étroite ayant été signée à Vien-
ne, le dix-huit juin mil neuf cent vingt-quatre, Con-
vention dont la teneur suit:

KONWENCJA

dotycząca Instytutu Pensyjnego Związku austriackich kolei lokalnych i kolejek.

RZECZPOSPOLITA POLSKA

i

REPUBLIKA AUSTRJACKA,

ożywione chęcią zawarcia w wykonaniu art. 275 traktatu w Saint-Germain konwencji w przedmiocie Instytutu Pensyjnego Związku austriackich kolei lokalnych i kolejek, mianowały swymi pełnomocnikami:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

Pana Doktora Zbigniewa SMOLKE, Kierownika Oddziału Likwidacyjnego Poselstwa Polskiego w Wiedniu, i

Prezydent Związkowy Republiki Austrjackiej:

Pana Wilhelma THAA, byłego Naczelnika Wydziału Ministerstwa Związkowego dla Spraw Społecznych,

k którzy, po przedłożeniu swych pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobrej i należytej formie, zgodzili się na artykuły następujące:

Artykuł I.

Instytut Pensyjny Związku austriackich kolei lokalnych i kolejek, który w dalszym ciągu będzie określany krótko jako „Instytut”, uważa się za rozwiązany z dniem 31 grudnia 1919 r. zgodnie z § 47 statutu.

A. Postanowienia ogólne.

1. Zobowiązania Instytutu wobec pracowników, którzy należeli do Instytutu, i wobec pozostałych po nich członków rodzin, wynika z wypadków ubezpieczeniowych, zaszyłych do końca grudnia 1919 r., podobnie jak i prawo do pobierania składek określonych przez statut Instytutu, przechodzą na przedsiębiorstwo kolejowe, do którego pracownicy ci należeli w dniu 31 grudnia 1919 r. albo w dniu wcześniejszego zajścia wypadku ubezpieczeniowego (przejście na emeryturę lub śmierć). Co się tyczy pracowników (rencistów, pozostałych członków ich rodzin) innych przedsiębiorstw związanych z drogami żelaznymi i przynależnych do Instytutu, wymienione wyżej zobowiązania i prawa przechodzą na instytucję, która jest upoważniona do prowadzenia agend tego przedsiębiorstwa w Państwie, na którego obecnym obszarze znajdowało się miejsce zatrudnienia tych pracowników w dniu 31 grudnia 1919 r. albo w dniu wcześniejszego zajścia wypadku ubezpieczeniowego. Instytucja prowadząca agendy takiego przedsiębiorstwa w Republice Austrjackiej, przejmuje pozatem wymienione wyżej zobowiązania i prawa, wynikające z ubezpieczeń ubezpieczonych

CONVENTION

relative à l'établissement d'assurance sur les pensions de la société des chemins de fer locaux et à voie étroite.

LA RÉPUBLIQUE POLONAISE

et

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

animées du désir de conclure en exécution de l'article 275 du Traité de Saint-Germain une convention au sujet de l'établissement d'assurance sur les pensions de la société des chemins de fer locaux et à voie étroite, ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Président de la République Polonaise:

Monsieur le Docteur Zbigniew SMOLKA, Chef de la Section de Liquidation de la Légation de Pologne à Vienne et

Le Président Fédéral de la République d'Autriche:

Monsieur Guillaume THAA, ancien Chef de Section au Ministère Fédéral pour l'Administration sociale,

lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article premier.

L'établissement d'assurance sur les pensions de la société des chemins de fer locaux et à voie étroite, qui par la suite sera appelé brièvement l'établissement, est considéré comme dissout à la date du 31 décembre 1919 conformément au § 47 du statut.

A. Dispositions générales.

1^o Les charges de l'établissement envers les employés ayant pris part à l'établissement et envers les membres survivants de leurs familles, charges résultant des cas d'assurance survenus jusqu'à la fin du mois de décembre 1919 ainsi que le droit de percevoir les primes fixées par le statut de l'établissement passent à l'entreprise de chemins de fer, à laquelle ces employés appartenaient à la date du 31 décembre 1919 ou du cas d'assurance antérieur (mise à la retraite ou mort). En tant qu'il s'agit d'employés (retraités, membres survivants de leurs familles) d'autres entreprises en rapport avec les voies ferrées et rattachées à l'établissement, les charges et droits susdits passent à l'office qui est autorisé à mener les affaires de cette entreprise dans l'État, sur le territoire actuel duquel le lieu de service de ces employés était situé à la date du 31 décembre 1919 ou du cas d'assurance antérieur. L'office menant les affaires d'une telle entreprise dans la République d'Autriche assume, en outre, les charges et les droits susdits résultant des assurances des assurés (retraités, membres survivants de leurs familles), dont le lieu de service était situé à la date du 31 décembre

(rencistów, pozostałych członków ich rodzin), których miejsce zatrudnienia znajdowało się w dniu 31 grudnia 1919 r. albo w dniu wcześniejszego zajścia wypadku ubezpieczeniowego poza granicami dawnego Cesarstwa Austriackiego.

2. Jeżeli za okres, poprzedzający wejście w życie niniejszej konwencji, inna instytucja aniżeli właściwa w myśl niniejszej konwencji ponosiła w całości lub w części zobowiązania ubezpieczeniowe, to dokonane wypłaty winny być uważane jako zastępujące świadczenia, należne według niniejszej konwencji, bez jakiegokolwiek późniejszego porozumienia w tej mierze między zainteresowanymi instytucjami różnych Państw.

3. Część majątku Instytutu, przypadająca wedle niniejszej konwencji każdemu Ukladającemu się Państwu, będzie podzielona przez Państwo otrzymujące zobowiązania ubezpieczeniowe lub przydzielona nowym instytucjom ubezpieczeniowym, które mogłyby być utworzone w drodze wewnętrznego ustawodawstwa tegoż Państwa.

4. Republika Austriacka odstąpi Rzeczypospolitej Polskiej akta, dotyczące zobowiązań ubezpieczeniowych, które winny być przejęte zgodnie z lic. 1 przez przedsiębiorstwa, położone na terytorjum tego ostatniego Państwa i zobowiązuje się do przechowywania przez przeciąg 30 lat od wejścia w życie niniejszej konwencji akt i dokumentów pomocniczych, co do których podział nie nastąpił, dalej zobowiązuje się dozwalać upoważnionym organom tego ostatniego Państwa lub przedsiębiorstw (instytucyj ubezpieczeniowych), które w tem Państwie przejęły wedle l. 1. 1 i 3 zobowiązania ubezpieczeniowe na wglądanie w nie oraz zobowiązuje się wydać im w razie konieczności akta i dokumenty pomocnicze, których sama nie potrzebuje. Ukladające się Państwa dbać będą o to, aby wszelkie informacje, dotyczące wykonania niniejszej konwencji były udzielane przez właściwe instytucje i zgadzają się, żeby korespondencja w tych sprawach prowadzona była bezpośrednio między odnośnymi instytucjami bez pośrednictwa władz dyplomatycznych i konsularnych.

B. Podział majątku.

1. Podział majątku Instytutu nastąpi według jego stanu z dnia 30 czerwca 1923 r.

2. Republika Austriacka przejmuje zobowiązania, wynikające z ubezpieczenia pensyjnego pracowników Instytutu: inwentarz Instytutu przyznaje się Republice Austriackiej.

3. Republice Austriackiej przyznaje się części majątku Instytutu, które w myśl uchwały, powziętej przez dwunaste zwyczajne walne zgromadzenie Instytutu, zostały wydzielone z ogólnego majątku, i z których utworzono osobne fundusze, przeznaczone do wypełniania statutowych zobowiązań Instytutu wobec pracowników dawnych towarzystw „Neue Wiener Tramway” i „Dampftramway” przedtem „Kraus et Co (które przeszły na „Gemeinde Wien—Städtische Strassenbahnen), a które to części w bilansach Instytutu wykazano na conto separato.

1919 ou du cas d'assurance antérieur hors des confins de l'ancien Empire d'Autriche.

2° Si pour une époque antérieur à la mise en vigueur de la présente convention les charges d'une assurance ont été supportées en tout ou en partie par un autre office que celui qui y est compétent, d'après la présente convention, les paiements effectués sont considérés comme tenant lieu des paiements dûs, d'après la présente convention, sans qu'un arrangement ultérieur ait lieu à ce titre entre les offices intéressés des différents États.

3° La partie des fonds de l'établissement revenant à chaque État contractant selon la présente convention sera répartie par l'État récepteur entre les entreprises (offices) assureurs ou assignée aux nouveaux assureurs qui pourraient être créés par la réglementation intérieure de cet État.

4° La République d'Autriche remettra à la République de Pologne les dossiers de l'établissement, qui ont trait aux charges des assurances à assumer conformément au No. 1 par des entreprises situées sur le territoire de ce dernier État et s'engage à conserver, pendant un délai de 30 ans à partir de la mise en vigueur de la présente convention, les dossiers et les pièces auxiliaires qui ne sont pas répartis à en permettre l'inspection aux organes légitimés de ce dernier État ou des entreprises (assureurs) qui dans cet État ont, d'après les N-os 1 et 3, assumé la charge des assurances, et à leur délivrer, en cas de nécessité, les dossiers et pièces auxiliaires dont elle n'a pas besoin elle-même. Les États contractants pourvoient à ce que tous les renseignements relatifs à l'exécution de la présente convention soient fournis par les offices intéressés, et tombent d'accord sur ce que la correspondance à cet égard ait lieu directement entre les offices respectifs sans avoir recours aux autorités diplomatiques ou consulaires.

B. Répartition des fonds.

1° On procédera à la répartition des fonds de l'établissement tels qu'ils existaient à la date du 30 juin 1923.

2° La République d'Autriche assume les charges résultant des assurances des pensions des fonctionnaires de l'établissement; l'inventaire de l'établissement est assigné à la République d'Autriche.

3° Les parties des fonds de l'établissement qui ont été séparées — au sens de la résolution prise par la douzième assemblée générale ordinaire de l'établissement — de l'ensemble des fonds et constituées en fonds spéciaux destinés à couvrir les obligations statutaires de l'établissement envers les employés des anciennes sociétés „Neue Wiener Tramway” et „Dampftramway”, autrefois „Kraus et Co.” (passées à la „Gemeinde Wien—Städtische Strassenbahnen”), parties qui ont été déclarées dans les bilans de l'établissement sur le conto separato, sont assignées à la République d'Autriche.

4. Co się tyczy części należności Instytutu w wysokości 16,000.621 koron, pochodzącej z ubezpieczeń, uskuteczonych przez Instytut jako powiernika przedsiębiorstw niektórych Układających się Stron po dniu 31 grudnia 1919 r., każde z Państw zainteresowanych otrzyma sumę, która wynika z różnicy między wpłatami, dokonanymi przez przedsiębiorstwa odnośnego Państwa, a wypłatami na rzecz ubezpieczonych tych przedsiębiorstw. Zgodnie z powyższym przypada:

Republice Austriackiej	13,545.632	koron
Republice Czeskosłowackiej	119.515	„
Królestwu Włoskiemu	203.620	„
Rzeczypospolitej Polskiej	2,117.701	„
Królestwu Serbów, Chorwatów i Słoweńców	14.153	„

5. Resztę majątku dzieli się między Państwa zainteresowane zasadniczo w stosunku do zobowiązań ubezpieczeniowych przejętych zgodnie z działem A liczbą 1 przez przedsiębiorstwa położone na obszarze tych Państw. Udziały kwotowe przypadające różnym Państwom, zrzekającym się wzajemnie w zupełności sprostowania tych udziałów kwotowych, które mogłyby znaleźć uzasadnienie w fakcie, że przejęta część ciężarów ubezpieczeniowych, zgodnie z postanowieniami, zawartymi w dziale A, byłaby wyższa od podanego poniżej procentu określona w sposób następujący:

Republika Austriacka	45,29520%
Republika Czeskosłowacka	32,01632%
Królestwo Włoskie	10,26073%
Rzeczpospolita Polska	7,37264%
Królestwo Rumuńskie	3,34507%
Królestwo Serbów, Chorwatów i Słoweńców	1,71004%

6. Zaległe wierzytelności wobec przedsiębiorstw, przynależnych do Instytutu, a pochodzące z działalności do dnia 31 grudnia 1919 r. w łącznej sumie 346.360 koron, przydziela się z policzeniem na udziały Państwom, na których obecnym obszarze znajduje się siedziba odnośnych dłużnych przedsiębiorstw.

Zgodnie z powyższym przypada z tych wierzytelności:

Republice Czeskosłowackiej suma	340.164	koron
Królestwu Włoskiemu suma	1.859	„
Rzeczypospolitej Polskiej suma	512	„
Królestwu Rumuńskiemu suma	1.919	„
Królestwu Serbów, Chorwatów i Słoweńców	1.906	„

Zaległą wierzytelność z tytułu kosztów administracyjnych Instytutu do „Gemeinde Wien — Städtische Strassenbahnen“ w łącznej sumie 425.194 koron przydziela się Republice Austriackiej.

Przy zestawieniu z udziałami stosunkowemi łącznych zaległych wierzytelności w sumie 771.554

4° En ce qui concerne la partie des avoirs de l'établissement de 16,000.621 cour. provenant des assurances fiduciaires effectuées par l'établissement vis-à-vis des entreprises de quelques-unes des Parties Contractantes après de 31 décembre 1919, chacun des États intéressés recevra le montant qui provient de la différence entre les versements des entreprises de l'État respectif et les paiements faits aux assurés de ces entreprises. Par conséquent il revient

à la République d'Autriche	13,545.632	cour.
à la République Tchécoslovaque	119.515	„
au Royaume d'Italie	203.620	„
à la République de Pologne	2,117.701	„
au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes	14.153	„

5° Tout le reste des fonds est réparti entre les États intéressés en principe proportionnellement aux charges d'assurances assumées conformément à la section A, N° 1 par les entreprises situées sur le territoire de ces États. Les quote-parts revenant aux différents États qui renoncent réciproquement à toute rectification de ces quote-parts pouvant trouver sa justification par le fait que la part assumée dans la charge d'assurance conformément aux stipulations contenues dans la section A, résulterait supérieur au pourcentage ci-dessous, sont fixés comme suit:

la République d'Autriche	45,29520%
la République Tchécoslovaque	32,01632%
le Royaume d'Italie	10,26073%
la République de Pologne	7,37264%
le Royaume de Roumanie	3,34507%
le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes	1,71004%

6° Les créances arriérées envers des entreprises rattachées à l'établissement, provenant de la gestion jusqu'au 31 décembre 1919 d'une somme totale de 346.360 cour. sont assignées à valoir sur les quote-parts respectives, aux États sur le territoire actuel desquels les entreprises débitrices respectives ont leur siège.

Il revient par conséquent de ces créances

à la République Tchécoslovaque un montant de	340.164	cour.
au Royaume d'Italie un montant de	1.859	„
à la République de Pologne un mon- tant de	512	„
au Royaume de Roumanie un mon- tant de	1.919	„
au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes un montant de	1.906	„

La créance arriérée des frais d'administration de l'établissement envers la „Gemeinde Wien — Städtische Strassenbahnen“ d'un total de 425.194 cour. est assignée à la République d'Autriche.

Il résulte donc relativement aux quote-parts proportionnelles sur la totalité des créances arriérées

koron (= 346.360 + 425.194), o które tu chodzi, powstają więc podane niżej różnice, których wyrównanie zawiera l. 8, a mianowicie:

	nadwyżka	niedobór
dla Republiki Austriackiej	75.717 koron	
„ Republiki Czeskosłowackiej	93.141 „	
„ Królestwa Włoskiego		77.308 koron
„ Rzeczypospolitej Polskiej		56.372 „
„ Królestwa Rumuńskiego		23.890 „
„ Królestwa Serbów, Chorwatów i Słowenów		11.288 „

7. Papiery wartościowe z kuponami, których płatność rozpoczyna się nie później jak z dniem 1 lipca 1923 r., podlegają stosunkowemu podziałowi w naturze. Podział poszczególnych rodzajów papierów podaje załącznik, stanowiący integralną część niniejszej konwencji. Z niedających się podzielić reszt wynikają, według wartości szacunkowych, ustalonych w dniu 30 czerwca 1923 r. na Giełdzie Wiedeńskiej, w stosunku do proporcjonalnych udziałów, podane niżej różnice, których wyrównanie zawiera również l. 8:

	nadwyżka	niedobór
dla Republiki Austriackiej		157.713 koron
„ Republiki Czeskosłowackiej	380.506 koron	
„ Królestwa Włoskiego		314.971 „
„ Rzeczypospolitej Polskiej	184.849 „	
„ Królestwa Rumuńskiego		703.957 „
„ Królestwa Serbów, Chorwatów i Słowenów	611.286 „	

Papiery wartościowe, których wylosowanie było już urzędowo ogłoszone w Austrii w dniu podpisania niniejszej konwencji, których realizacja jednak jeszcze do dnia tego nie nastąpiła, podlegają podziałowi stosunkowemu w naturze, z policzeniem na przypadający według załącznika każdemu Państwu udział, w odnośnym rodzaju papierów wartościowych; niedająca się podzielić reszta tych wylosowanych lecz niezrealizowanych papierów wartościowych przypada Państwu, na którego obszarze znajduje się instytucja emisyjna. Pozatem papiery wartościowe będą podzielone z uwzględnieniem ich podziału na sztuki w porządku arytmetycznym ich numerów, według kolejności ustalonej w poprzednim ustępie.

Republika Austriacka przekaże obligacje pożyczki wojennej oznaczone uwagą „von der Republik Österreich nicht übernommen“ i zobowiązuje się czuwać nad unieważnieniem ostemplowania innych obligacji i sprostowaniem spisów numerów przedłożonych Komisji Odszkodowań, pozatem zobowiązuje się do udzielenia bezpłatnego pozwolenia na wywóz obligacji, przypadających innym układającym się Stronom.

de 771.554 (= 346.360 + 425.194) couronnes dont il est question, les différences indiquées ci-dessous qui seront balancées sous N° 8, savoir

	plus	minus
pour la République d'Autriche	75.717 cour.	
pour la République Tchécoslovaque	93.141 „	
pour le Royaume d'Italie		77.308 cour.
pour la République de Pologne		56.372 „
pour le Royaume de Roumanie		23.890 „
pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes		11.288 „

7° Les titres avec coupons à partir du 1-er juillet 1923 au plus tard seront répartis proportionnellement et en nature. La répartition des différentes catégories de titres ressort de l'annexe qui constitue une partie intégrante de la présente convention. Par suite des restes indivisibles il résulte conformément aux valeurs estimatives établies à la date du 30 juin 1923 par la chambre de la Bourse à Vienne vis-à-vis des quote-parts proportionnelles les différences ci-dessous indiquées qui seront également balancées sous N° 8:

	plus	minus
pour la République d'Autriche		157.713 cour.
pour la République Tchécoslovaque	380.506 cour.	
pour le Royaume d'Italie		314.971 „
pour la République de Pologne	184.849 „	
pour le Royaume de Roumanie		703.957 „
pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes	611.286 „	

Les effets dont le tirage aura déjà été publié officiellement en Autriche à la date de la signature de cette convention, dont le retrait cependant n'aura pas encore eu lieu à cette date, seront répartis proportionnellement et en nature à valoir sur la quote-part de l'espèce respective des effets revenant à chaque État selon l'annexe; un reste indivisible de ces effets lotis, mais pas payés revient à l'État sur le territoire duquel l'office d'émission est situé. Du reste les effets seront répartis eu égard à leur morcellement selon la suite arithmétique de leurs numéros entre les États nationaux dans l'ordre observé à l'alinéa précédent.

La République d'Autriche remettra les titres d'emprunt de guerre munis de la remarque „von der Republik Österreich nicht übernommen“, et s'engage à pourvoir à ce que l'estampillage des autres titres soit annulé, et à ce que les listes des numéros présentées à la commission des réparations soient rectifiées; en outre elle s'engage à accorder gratuitement l'autorisation d'exporter les effets revenant aux autres Parties Contractantes.

8. Część należności Instytutu, wymieniona pod l. 5, a wynosząca 129,781.776 koron, ulega podziałowi stosunkowemu. Z uwzględnieniem różnic, wymienionych pod l. 6 ust. 3 i l. 7 ust. 1, wypadają następujące udziały w tej części należności:

dla Republiki Austriackiej . . .	58,866.911 koron
„ Republiki Czeskosłowackiej . . .	41,077.702 „
„ Królestwa Włoskiego . . .	13,708.837 „
„ Rzeczypospolitej Polskiej . . .	9,439.866 „
„ Królestwa Rumuńskiego . . .	5,069.138 „
„ Królestwa Serbów, Chorwatów i Słowenów . . .	1,619.322 „

które z uwzględnieniem dłuższego trwania powierniczego ubezpieczenia w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Austriackiej i większej części wydatków administracyjnych, przypadających na te ostatnie Państwa, zmienia się za wspólnym porozumieniem jak następuje:

dla Republiki Austriackiej . . .	50,000.776 koron
„ Republiki Czeskosłowackiej . . .	50,000.000 „
„ Królestwa Włoskiego . . .	14,600.000 „
„ Rzeczypospolitej Polskiej . . .	8,000.000 „
„ Królestwa Rumuńskiego . . .	5,560.000 „
„ Królestwa Serbów, Chorwatów i Słowenów . . .	1,620.000 „

9. W przeciągu miesiąca od wejścia w życie niniejszej konwencji Rząd Austriacki przekaże Poselstwu Rzeczypospolitej Polskiej w Wiedniu albo wskazanej przez nie instytucji w Wiedniu sumę w gotówce, należną temu Państwu wedle postanowień l. l. 4 i 8 i odda do dyspozycji wyżej wspomnianej instytucji papiery wartościowe, przypadające temu Państwu wedle postanowień l. 7 i załącznika.

10. Każda z układających się Stron zrzeka się pobierania opłat stemplowych i innych, które mogłyby być wymagane na jej terytorjum przy sposobności wykonywania niniejszej konwencji.

Artykuł II.

Po wykonaniu niniejszej konwencji przez Republikę Austriacką Rzeczpospolita Polska nie będzie jej stawiała na podstawie art. 275 Traktatu w Saint-Germain żadnych innych żądań w przedmiocie Instytutu.

Artykuł III.

Konwencja niniejsza zostanie ratyfikowana w możliwie najbliższym czasie i wejdzie w życie w 14 dni po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych.

NA DOWÓD CZEGO wymienieni wyżej pełnomocnicy podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Wiedniu w dniu 18 czerwca 1924 r. w dwóch egzemplarzach, które po jednym zostaną wydane każdej z Wysokich układających się Stron.

Za Rzeczpospolitą Polską:
Dr. Zbigniew Smolka m. p.

Za Republikę Austriacką:
W. Thaa m. p.

8° La partie des avoirs de l'établissement visée par le N° 5 s'élevant à 129,781.776 cour. est répartie proportionnellement. En tenant compte des différences énumérées sous N° 6, al. 3 et N° 7, al. 1 il résulte les quote-parts suivantes sur cette partie des avoirs:

pour la République d'Autriche . . .	58,866.911 cour.
„ la République Tchécoslovaque . . .	41,077.702 „
„ le Royaume d'Italie . . .	13,708.837 „
„ la République de Pologne . . .	9,439.866 „
„ le Royaume de Roumanie . . .	5,069.138 „
„ le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes . . .	1,619.322 „

qui eu égard à la durée plus longue des assurances fiduciaires pour la République de Pologne et pour la République d'Autriche et aussi à la part plus grande des frais d'administration revenant à ces derniers États sont modifiées d'un commun accord comme suit:

pour la République d'Autriche . . .	50,000.776 cour.
„ la République Tchécoslovaque . . .	50,000.000 „
„ le Royaume d'Italie . . .	14,600.000 „
„ la République de Pologne . . .	8,000.000 „
„ le Royaume de Roumanie . . .	5,560.000 „
„ le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes . . .	1,620.000 „

9° Dans le délai d'un mois à dater de la mise en vigueur de la présente convention, le Gouvernement autrichien versera à la Légation de la République de Pologne à Vienne ou à l'office à désigner par celle-ci à Vienne, le montant en argent comptant dû à cet État d'après les dispositions des N-os 4 et 8 et mettra à la disposition de l'office susmentionné les titres qui reviennent à cet État d'après les dispositions du N° 7 et annexe.

10° Chacune des Parties Contractantes renonce à la perception de droits de timbre et autres qui pourraient devenir exigibles dans son territoire, lors de l'exécution de cette convention.

Article II.

Après l'accomplissement de la présente convention par la République d'Autriche, la République de Pologne ne lui réclamera plus rien en vertu de l'article 275 du Traité de Saint-Germain au sujet de l'établissement.

Article III.

La présente convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible, elle entrera en vigueur quatorze jours après la date à laquelle les instruments de ratification auront été échangés.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires susnommés ont apposé leurs signatures à la présente convention.

Fait à Vienne, le dix-huit juin mille neuf cent vingt-quatre en double expédition, dont une sera remise à chacune des Hautes Parties Contractantes.

Pour la République Polonaise:
Dr. Zbigniew Smolka m. p.

Pour la République d'Autriche:
W. Thaa m. p.

WYKAZ PODZIAŁU PAPIE

Wartość szacunkowa według Giełdy Wiedeńskiej w dniu

Liczba porządk.	Oznaczenie papierów	Wszystkie pap'ery wartościowe			Republika Austrijska			Republika Czeskosłowacka		
		Wartość imienna	Wartość szacunkowa		Wartość imienna		Wartość szacunkowa	Wartość imienna		Wartość szacunkowa
			za 100	suma całkowita	udział stosunkowy	udział rzeczywisty		udział stosunkowy	udział rzeczywisty	
1	I. Oesterr. Kriegsanleihe	160.000	.	.	72.473	72.000	.	51.226	52.000	.
2	III. Oesterr. Kriegsanleihe	330.000	.	.	149.474	150.000	.	105.654	110.000	.
3	IV. Oesterr. Kriegsanleihe, 10 jähr.	150.000	.	.	67.943	70.000	.	48.024	40.000	.
4	IV. Oesterr. Kriegsanleihe, 7 jähr.	150.000	.	.	67.943	66.000	.	48.024	50.000	.
5	V. Oesterr. Kriegsanleihe, 40 jähr.	690.000	.	.	312.537	310.000	.	220.913	220.000	.
6	V. Oesterr. Kriegsanleihe, 5 jähr.	250.000	.	.	113.238	115.000	.	80.041	55.000	.
7	VI. Oesterr. Kriegsanleihe, 40 jähr.	184.300	.	.	83.479	84.300	.	59.006	72.000	.
8	VI. Oesterr. Kriegsanleihe, 10 jähr.	140.000	.	.	63.413	60.000	.	44.823	50.000	.
9	VII. Oesterr. Kriegsanleihe, 40 jähr.	184.600	.	.	83.615	80.000	.	59.102	70.600	.
10	VII. Oesterr. Kriegsanleihe, 8½ jähr.	130.000	.	.	58.884	60.000	.	41.621	50.000	.
11	VIII. Oesterr. Kriegsanleihe, 40 jähr.	35.400	.	.	16.035	20.000	.	11.334	10.000	.
12	VIII. Oesterr. Kriegsanleihe, kündbar	162.000	.	.	73.378	75.000	.	51.867	45.000	.
13	Einheitl. konv. Rente Jänner — Juli	58.000	1.380	800.400	26.271	28.000	386.400	18.570	18.000	248.400
14	Einheitl. Rente Februar — August	44.000	2.500	1.100.000	19.930	18.000	450.000	14.087	14.000	350.000
15	Oesterr. Goldrente	20.400	26.100	5.324.400	9.240	10.000	2.610.000	6.531	6.000	1.566.000
16	Oesterr. Kronenrente	826.000	1.010	8.348.660	374.410	358.000	3.615.800	264.647	280.000	2.828.000
17	Staatsschuldverschreib. d. Galiz, Karl Ludwig-Bahn	66.400	2.300	1.527.200	30.076	30.000	690.000	21.259	22.000	506.000
18	Staatsschuldverschreib. d. Böhmischen Nordbahn	36.000	132.500	47.700.000	16.306	16.000	21.200.000	11.526	12.000	15.900.000
19	Staatsschuldverschreib. d. Vorarlberger Bahn	44.000	450	198.000	19.930	22.000	99.000	14.087	12.000	54.000
20	Staatsschuldverschreib. d. Nordwestb.	754.000	90.000	678.600.000	341.526	342.000	307.800.000	241.403	240.000	216.000.000
21	Staatsschuldverschreib. d. Rudolfsb.	10.000	5.800	580.000	4.530	4.000	232.000	3.202	4.000	232.000
22	Prioritätsobligationen d. Albrechtsb.	20.000	4.000	800.000	9.059	9.200	368.000	6.403	6.800	272.000
23	Prioritätsobligationen d. Böhm, Westb.	52.800	136.500	72.072.000	23.916	24.000	32.760.000	16.904	17.200	23.478.000
24	Prioritätsobligationen d. Eisenerz — Vordernberger Bahn	94.000	200	188.000	42.578	40.000	80.000	30.095	31.200	62.400

RÓW WARTOŚCIOWYCH.

30 czerwca 1923. Sumy podane są w walucie austriackiej.

Królestwo Włoskie			Rzeczpospolita Polska			Królestwo Rumuńskie			Król. Serbów, Chorwatów i Słowenców		
Wartość imienna		Wartość szacunkowa	Wartość imienna		Wartość szacunkowa	Wartość imienna		Wartość szacunkowa	Wartość imienna		Wartość szacunkowa
udział stosunkowy	udział rzeczywisty		udział stosunkowy	udział rzeczywisty		udział stosunkowy	udział rzeczywisty		udział stosunkowy	udział rzeczywisty	
16.417	16.000	.	11.796	12.000	.	5.352	6.000	.	2.736	2.000	.
33.860	30.000	.	24.330	20.000	.	11.039	10.000	.	5.643	10.000	.
15.391	20.000	.	11.059	20.000	.	5.018	.	.	2.565	.	.
15.391	15.000	.	11.059	7.000	.	5.018	10.000	.	2.565	2.000	.
70.799	70.000	.	50.871	50.000	.	23.081	30.000	.	11.799	10.000	.
25.652	50.000	.	18.431	20.000	.	8.363	5.000	.	4.275	5.000	.
18.910	4.000	.	13.588	12.000	.	6.165	8.000	.	3.152	4.000	.
14.365	10.000	.	10.322	10.000	.	4.684	10.000	.	2.394	.	.
18.941	20.000	.	13.610	10.000	.	6.175	.	.	3.157	4.000	.
13.339	5.000	.	9.584	10.000	.	4.349	.	.	2.223	5.000	.
3.632	2.000	.	2.610	3.000	.	1.184	400	.	605	.	.
16.622	19.000	.	11.944	15.000	.	5.419	6.000	.	2.770	2.000	.
5.951	6.000	82.800	4.276	4.000	55.200	1.940	2.000	27.600	992	.	.
4.515	4.000	100.000	3.244	4.000	100.000	1.472	2.000	50.000	752	2.000	50.000
2.093	2.000	522.000	1.504	2.000	522.000	683	400	104.400	349	.	.
84.815	88.000	892.840	60.942	46.400	468.640	27.651	32.400	327.240	14.135	21.400	216.140
6.813	6.000	138.000	4.896	4.400	101.200	2.221	2.000	46.000	1.135	2.000	46.000
3.694	4.000	5.300.000	2.654	2.000	2.650.000	1.204	2.000	2.650.000	616	.	.
4.515	4.000	18.000	3.244	4.000	18.000	1.472	2.000	9.000	752	.	.
77.366	76.800	69.120.000	55.590	56.800	51.120.000	25.221	24.400	21.960.000	12.894	14.000	12.600.000
1.026	1.200	69.600	737	400	23.200	334	400	23.200	171	.	.
2.052	2.400	96.000	1.475	1.200	48.000	669	400	16.000	342	.	.
5.418	6.000	8.190.000	3.893	3.200	4.368.000	1.766	1.600	2.184.000	903	800	1.092.000
9.645	10.000	20.000	6.930	8.000	16.000	3.144	3.200	6.400	1.608	1.600	3.200

Liczba porządk.	Oznaczenie papierów	Wszystkie papiery wartościowe			Republika Austrijska			Republika Czeskosłowacka		
		Wartość imienna	Wartość szacunkowa		Wartość imienna		Wartość szacunkowa	Wartość imienna		Wartość szacunkowa
			za 100	suma całkowita	udział stosunkowy	udział rzeczywisty		udział stosunkowy	udział rzeczywisty	
25	Prioritätsobligationen d. Nordb. 1885	2.000	65.000	1.300.000	906	2.000	1.300.000	640	.	.
26	Prioritätsobligationen d. Nordb. 1888	46.000	71.000	32.660.000	20.836	20.000	14.200.000	14.727	16.000	11.360.000
27	Prioritätsobligationen d. Nordb. 1904	949.000	65.000	616.850.000	429.852	429.400	279.110.000	303.835	303.400	197.210.000
28	Prioritätsobligationen d. Franz Josef-Bahn . . .	98.400	64.000	62.976.000	44.570	44.800	28.672.000	31.504	31.200	19.968.000
29	Prioritätsobligationen d. Mährischen Grenz-bahn	30.000	135.000	40.500.000	13.588	13.600	18.360.000	9.605	10.000	13.500.000
30	Prioritätsobligationen d. Mährisch - Schlesi-schen Zentralbahn . . .	30.000	135.000	40.500.000	13.588	13.800	18.630.000	9.605	9.000	12.150.000
31	Prioritätsobligationen d. Rudolfsbahn	6.000	14.000	840.000	2.718	2.000	280.000	1.921	2.000	280.000
32	Prioritätsobligationen d. I. Ungarisch - Galizi-schen Eisenbahn . . .	432.000	33.000	142.560.000	195.675	194.800	64.284.000	138.311	139.600	46.068.000
33	3 procentige 10 jährige Schatzscheine d. Stadt Wien	45.200	100	45.200	20.473	20.500	20.500	14.471	14.500	14.500
34	Böhm. Landesbank, Kom. Schuldver-schreibungen, Febru-ar — August	250.000	153.500	383.750.000	113.238	110.400	169.464.000	80.011	80.200	123.107.000
35	Böhm. Landesbank, Kom. Schuldver-schreibungen, Mai — November	18.600	153.500	28.551.000	8.425	8.000	12.280.000	5.955	6.000	9.210.000
36	Mährische Hypotheken-Pfandbriefe, Mai — November	20.000	156.000	31.200.000	9.059	10.000	15.600.000	6.404	10.000	15.600.000
37	Mähr. Landeskultur-bank, Kom. Obliga-tionen, 54½ jähr. . . .	73.000	137.000	100.010.000	33.066	32.000	43.840.000	23.372	18.000	24.660.000
38	Mähr. Sparkassa-Pfand-briefe, April — Ok-tober	60.000	180.000	108.000.000	27.177	30.000	54.000.000	19.210	20.000	36.000.000
39	Prioritätsobligationen d. Innsbruck — Hall Ei-senbahn	100.000	100	100.000	45.295	40.000	40.000	32.016	30.000	30.000
40	Prioritätsobligationen d. Friauler Eisenbahn . .	60.000	100.000	60.000.000	27.177	26.000	26.000.000	19.210	20.000	20.000.000
41	Prioritätsobligationen d. Fürstenfeld — Hart-berg Eisenbahn	68.800	100	68.800	31.163	30.000	30.000	22.027	20.000	20.000
42	Prioritätsobligationen d. Valsugana Eisen-bahn	20.000	100.000	20.000.000	9.059	10.000	10.000.000	6.403	6.000	6.000.000
	R a z e m	4.335.200	.	2.487.149.660	.	1.938.500	1.126.401.700	.	1.399.100	796.674.300
	Przypada stosunkowo . . .	.	.	.	.	.	1.126.559.413	.	.	796.293.794
	Z czego wynika . . . . .	.	.	.	.	.	— 157.713	.	.	+ 380.506

Królestwo Włoskie			Rzeczpospolita Polska			Królestwo Rumuńskie			Król. Serbów, Chorwatów i Słowenców		
Wartość imienna		Wartość szacunkowa	Wartość imienna		Wartość szacunkowa	Wartość imienna		Wartość szacunkowa	Wartość imienna		Wartość szacunkowa
udział stosunkowy	udział rzeczywisty		udział stosunkowy	udział rzeczywisty		udział stosunkowy	udział rzeczywisty		udział stosunkowy	udział rzeczywisty	
205	.	.	148	.	.	67	.	.	34	.	.
4.720	4.000	2.840.000	3.391	4.000	2.840.000	1.539	2.000	1.420.000	787	.	.
97.374	97.200	63.180.000	69.966	70.600	45.890.000	31.745	31.400	20.410.000	16.228	17.000	11.050.000
10.097	10.000	6.400.000	7.255	7.600	4.864.000	3.291	3.200	2.048.000	1.683	1.600	1.024.000
3.078	3.200	4.320.000	2.212	2.000	2.700.000	1.004	800	1.080.000	513	400	540.000
3.078	3.000	4.050.000	2.212	2.400	3.240.000	1.004	1.200	1.620.000	513	600	810.000
616	2.000	280.000	442	.	.	200	.	.	103	.	.
44.326	44.000	14.520.000	31.850	31.600	10.428.000	14.451	14.400	4.752.000	7.387	7.600	2.508.000
4.638	4.500	4.500	3.332	3.200	3.200	1.512	1.500	1.500	774	1.000	1.000
25.652	22.600	34.691.000	18.432	21.200	32.542.000	8.362	10.200	15.657.000	4.275	5.400	8.289.000
1.909	2.000	3.070.000	1.371	1.200	1.842.000	622	400	614.000	318	1.000	1.535.000
2.052	.	.	1.474	.	.	669	.	.	342	.	.
7.490	8.000	10.960.000	5.382	10.000	13.700.000	2.442	4.000	5.480.000	1.248	1.000	1.370.000
6.156	10.000	18.000.000	4.424	.	.	2.007	.	.	1.026	.	.
10.261	10.000	10.000	7.373	10.000	10.000	3.345	3.000	3.000	1.710	7.000	7.000
6.156	6.000	6.000.000	4.424	4.000	4.000.000	2.007	2.000	2.000.000	1.026	2.000	2.000.000
7.059	10.000	10.000	5.072	4.000	4.000	2.302	3.600	3.600	1.177	1.200	1.200
2.052	2.000	2.000.000	1.475	2.000	2.000.000	669	.	.	342	.	.
.	449.300	254.884.740	.	310.200	183.553.440	.	150.500	82.492.940	.	87.600	43.142.540
.	.	255.199.711	.	.	183.368.591	.	.	83.196.897	.	.	42.531.254
.	.	— 314.971	.	.	+ 184.849	.	.	— 703.957	.	.	+ 611.286

LISTE DE LA RÉPAR

Les valeurs estimatives sont celles de la chambre de la Bourse à Vienne à la

No d'ordre	Dénomination des titres	Ensemble des titres			République d'Autriche			République Tchécoslovaque		
		Valeur nominale	Valeur estimative		Valeur nominale		Valeur estimative	Valeur nominale		Valeur estimative
			pour 100	montant total	quote-part proportionnelle	quote-part réelle		quote-part proportionnelle	quote-part réelle	
1	I. Oesterr. Kriegsanleihe	160.000	.	.	72.473	72.000	.	51.226	52.000	.
2	III. Oesterr. Kriegsanleihe	330.000	.	.	149.474	150.000	.	105.654	110.000	.
3	IV. Oesterr. Kriegsanleihe, 10 jähr.	150.000	.	.	67.943	70.000	.	48.024	40.000	.
4	IV. Oesterr. Kriegsanleihe, 7 jähr.	150.000	.	.	67.943	66.000	.	48.024	50.000	.
5	V. Oesterr. Kriegsanleihe, 40 jähr.	690.000	.	.	312.537	310.000	.	220.913	220.000	.
6	V. Oesterr. Kriegsanleihe, 5 jähr.	250.000	.	.	113.238	115.000	.	80.041	55.000	.
7	VI. Oesterr. Kriegsanleihe, 40 jähr.	184.300	.	.	83.479	84.300	.	59.006	72.000	.
8	VI. Oesterr. Kriegsanleihe, 10 jähr.	140.000	.	.	63.413	60.000	.	44.823	50.000	.
9	VII. Oesterr. Kriegsanleihe, 40 jähr.	184.600	.	.	83.615	80.000	.	59.102	70.600	.
10	VII. Oesterr. Kriegsanleihe, 8¼ jähr.	130.000	.	.	58.884	60.000	.	41.621	50.000	.
11	VIII. Oesterr. Kriegsanleihe, 40 jähr.	35.400	.	.	16.035	20.000	.	11.334	10.000	.
12	VIII. Oesterr. Kriegsanleihe, kündbar	162.000	.	.	73.378	75.000	.	51.867	45.000	.
13	Einheitl. konv. Rente Jänner — Juli	58.000	1.380	800.400	26.271	28.000	386.400	18.570	18.000	248.400
14	Einheitl. Rente Februar — August	44.000	2.500	1.100.000	19.930	18.000	450.000	14.087	14.000	350.000
15	Oesterr. Goldrente	20.400	26.100	5.324.400	9.240	10.000	2.610.000	6.531	6.000	1.566.000
16	Oesterr. Kronenrente	826.000	1.010	8.348.660	374.410	358.000	3.615.800	264.647	280.000	2.828.000
17	Staatsschuldverschreib. d. Galiz. Karl Ludwig-Bahn	66.400	2.300	1.527.200	30.076	30.000	690.000	21.259	22.000	506.000
18	Staatsschuldverschreib. d. Böhmischen Nordbahn	36.000	132.500	47.700.000	16.306	16.000	21.200.000	11.526	12.000	15.900.000
19	Staatsschuldverschreib. d. Vorarlberger Bahn	44.000	450	198.000	19.930	22.000	99.000	14.087	12.000	54.000
20	Staatsschuldverschreib. d. Nordwestb.	754.000	90.000	678.600.000	341.526	342.000	307.800.000	241.403	240.000	216.000.000
21	Staatsschuldverschreib. d. Rudolfsb.	10.000	5.800	580.000	4.530	4.000	232.000	3.202	4.000	232.000
22	Prioritätsobligationen d. Albrechtsb.	20.000	4.000	800.000	9.059	9.200	368.000	6.403	6.800	272.000
23	Prioritätsobligationen d. Böhm. Westb.	52.800	136.500	72.072.000	23.916	24.000	32.760.000	16.904	17.200	23.478.000
24	Prioritätsobligationen d. Eisenerz — Vordernberger Bahn	94.000	200	188.000	42.578	40.000	80.000	30.095	31.200	62.400

TITION DES TITRES.

date du 30 juin 1923. Les montants sont indiqués en monnaie autrichienne.

Royaume d'Italie			République de Pologne			Royaume de Roumanie			Roy. des Serbes, Croates et Slovènes		
Valeur nominale		Valeur estimative	Valeur nominale		Valeur estimative	Valeur nominale		Valeur estimative	Valeur nominale		Valeur estimative
quote-part proportionnelle	quote-part réelle		quote-part proportionnelle	quote-part réelle		quote-part proportionnelle	quote-part réelle		quote-part proportionnelle	quote-part réelle	
16.417	16.000	.	11.796	12.000	.	5.352	6.000	.	2.736	2.000	.
33.860	30.000	.	24.330	20.000	.	11.039	10.000	.	5.643	10.000	.
15.391	20.000	.	11.059	20.000	.	5.018	.	.	2.565	.	.
15.391	15.000	.	11.059	7.000	.	5.018	10.000	.	2.565	2.000	.
70.799	70.000	.	50.871	50.000	.	23.081	30.000	.	11.799	10.000	.
25.652	50.000	.	18.431	20.000	.	8.363	5.000	.	4.275	5.000	.
18.910	4.000	.	13.588	12.000	.	6.165	8.000	.	3.152	4.000	.
14.365	10.000	.	10.322	10.000	.	4.684	10.000	.	2.394	.	.
18.941	20.000	.	13.610	10.000	.	6.175	.	.	3.157	4.000	.
13.339	5.000	.	9.584	10.000	.	4.349	.	.	2.223	5.000	.
3.632	2.000	.	2.610	3.000	.	1.184	400	.	605	.	.
16.622	19.000	.	11.944	15.000	.	5.419	6.000	.	2.770	2.000	.
5.951	6.000	82.800	4.276	4.000	55.200	1.940	2.000	27.600	992	.	.
4.515	4.000	100.000	3.244	4.000	100.000	1.472	2.000	50.000	752	2.000	50.000
2.093	2.000	522.000	1.504	2.000	522.000	683	400	104.400	349	.	.
84.815	88.000	892.840	60.942	46.400	468.640	27.651	32.400	327.240	14.135	21.400	216.140
6.813	6.000	138.000	4.896	4.400	101.200	2.221	2.000	46.000	1.135	2.000	46.000
3.694	4.000	5.300.000	2.654	2.000	2.650.000	1.204	2.000	2.650.000	616	.	.
4.515	4.000	18.000	3.244	4.000	18.000	1.472	2.000	9.000	752	.	.
77.366	76.800	69.120.000	55.590	56.800	51.120.000	25.221	24.400	21.960.000	12.894	14.000	12.600.000
1.026	1.200	69.600	737	400	23.200	334	400	23.200	171	.	.
2.052	2.400	96.000	1.475	1.200	48.000	669	400	16.000	342	.	.
5.418	6.000	8.190.000	3.893	3.200	4.368.000	1.766	1.600	2.184.000	903	800	1.092.000
9.645	10.000	20.000	6.930	8.000	16.000	3.144	3.200	6.400	1.608	1.600	3.200

No d'ordre	Dénomination des titres	Ensemble des titres			République d'Autriche			République Tchécoslovaque		
		Valeur nominale	Valeur estimative		Valeur nominale		Valeur estimative	Valeur nominale		Valeur estimative
			pour 100	montant total	quote-part proportionnelle	quote-part réelle		quote-part proportionnelle	quote-part réelle	
25	Prioritätsobligationen d. Nordb. 1886	2.000	65.000	1.300.000	906	2.000	1.300.000	640	.	.
26	Prioritätsobligationen d. Nordb. 1888	46.000	71.000	32.660.000	20.836	20.000	14.200.000	14.727	16.000	11.360.000
27	Prioritätsobligationen d. Nordb. 1904	949.000	65.000	616.850.000	429.852	429.400	279.110.000	303.835	303.400	197.210.000
28	Prioritätsobligationen d. Franz Josef-Bahn	98.400	64.000	62.976.000	44.570	44.800	28.672.000	31.504	31.200	19.968.000
29	Prioritätsobligationen d. Mährischen Grenz-bahn	30.000	135.000	40.500.000	13.588	13.600	18.360.000	9.605	10.000	13.500.000
30	Prioritätsobligationen d. Mährisch - Schlesi-schen Zentralbahn	30.000	135.000	40.500.000	13.588	13.800	18.630.000	9.605	9.000	12.150.000
31	Prioritätsobligationen d. Rudolfsbahn	6.000	14.000	840.000	2.718	2.000	280.000	1.921	2.000	280.000
32	Prioritätsobligationen d. L. Ungarisch - Galizi-schen Eisenbahn	432.000	33.000	142.560.000	195.675	194.800	64.284.000	138.311	139.600	46.068.000
33	3 prozentige 10 jährige Schatzscheine d. Stadt Wien	45.200	100	45.200	20.473	20.500	20.500	14.471	14.500	14.500
34	Böhm. Landesbank, Kom. Schuldver-schreibungen, Febru-ar — August	250.000	153.500	383.750.000	113.238	110.400	169.464.000	80.011	80.200	123.107.000
35	Böhm. Landesbank, Kom. Schuldver-schreibungen, Mai — November	18.600	153.500	28.551.000	8.425	8.000	12.280.000	5.955	6.000	9.210.000
36	Mährische Hypotheken-Pfandbriefe, Mai — November	20.000	156.000	31.200.000	9.059	10.000	15.600.000	6.404	10.000	15.600.000
37	Mähr. Landeskultur-bank, Kom. Obliga-tionen, 54½ jähr.	73.000	137.000	100.010.000	33.066	32.000	43.840.000	23.372	18.000	24.660.000
38	Mähr. Sparkassa-Pfand-briefe, April — Ok-tober	60.000	180.000	108.000.000	27.177	30.000	54.000.000	19.210	20.000	36.000.000
39	Prioritätsobligationen d. Innsbruck — Hall Ei-senbahn	100.000	100	100.000	45.295	40.000	40.000	32.016	30.000	30.600
40	Prioritätsobligationen d. Friauler Eisenbahn	60.000	100.000	60.000.000	27.177	26.000	26.000.000	19.210	20.000	20.000.000
41	Prioritätsobligationen d. Fürstenfeld — Hart-berg Eisenbahn	68.800	100	68.800	31.163	30.000	30.000	22.027	20.000	20.000
42	Prioritätsobligationen d. Valsugana Eisenbahn	20.000	100.000	20.000.000	9.059	10.000	10.000.000	6.403	6.000	6.000.000
Total		4.335.200	.	2.487.149.660	.	1.938.500	1.126.401.700	.	1.399.100	796.674.300
Il revient proportion-nellement . . . . .		.	.	.	.	.	1.126.559.413	.	.	796.293.794
par conséquent . . . . .		.	.	.	.	.	-157.713	.	.	+ 380.506

Royaume d'Italie			République de Pologne			Royaume de Roumanie			Roy. des Serbes, Croates et Slovènes		
Valeur nominale		Valeur estimative	Valeur nominale		Valeur estimative	Valeur nominale		Valeur estimative	Valeur nominale		Valeur estimative
quote-part proportionnelle	quote-part réelle		quote-part proportionnelle	quote-part réelle		quote-part proportionnelle	quote-part réelle		quote-part proportionnelle	quote-part réelle	
205	.	.	148	.	.	67	.	.	34	.	.
4.720	4.000	2.840.000	3.391	4.000	2.840.000	1.539	2.000	1.420.000	787	.	.
97.374	97.200	63.180.000	69.966	70.600	45.890.000	31.745	31.000	20.410.000	16.228	17.000	11.050.000
10.097	10.000	6.400.000	7.255	7.600	4.864.000	3.291	3.200	2.048.000	1.683	1.600	1.024.000
3.078	3.200	4.320.000	2.212	2.000	2.700.000	1.004	800	1.080.000	513	400	540.000
3.078	3.000	4.050.000	2.212	2.400	3.240.000	1.004	1.200	1.620.000	513	600	810.000
616	2.000	280.000	442	.	.	200	.	.	103	.	.
44.326	44.000	14.520.000	31.850	31.600	10.428.000	14.451	14.400	4.752.000	7.387	7.600	2.508.000
4.638	4.500	4.500	3.332	3.200	3.200	1.512	1.500	1.500	774	1.000	1.000
25.652	22.600	34.691.000	18.432	21.200	32.542.000	8.362	10.200	15.657.000	4.275	5.400	8.289.000
1.909	2.000	3.070.000	1.371	1.200	1.842.000	622	400	614.000	318	1.000	1.535.000
2.052	.	.	1.474	.	.	669	.	.	342	.	.
7.490	8.000	10.960.000	5.382	10.000	13.700.000	2.442	4.000	5.480.000	1.248	1.000	1.370.000
6.156	10.000	18.000.000	4.424	.	.	2.007	.	.	1.026	.	.
10.261	10.000	10.000	7.373	10.000	10.000	3.345	3.000	3.000	1.710	7.000	7.000
6.156	6.000	6.000.000	4.424	4.000	4.000.000	2.007	2.000	2.000.000	1.026	2.000	2.000.000
7.059	10.000	10.000	5.072	4.000	4.000	2.302	3.600	3.600	1.187	1.200	1.200
2.052	2.000	2.000.000	1.475	2.000	2.000.000	669	.	.	342	.	.
	449.300	254.884.740		310.200	183.553.440		150.500	82.492.940		87.600	43.142.540
		255.199.711			183.368.591			83.196.897			42.531.254
		— 314.971			+ 184.849			— 703.957			+ 611.286

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją, uznaliśmy i uznajemy ją za słuszną zarówno w całości, jak i każde z zawartych w niej postanowień; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

NA DOWÓD CZEGO wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 12 sierpnia 1931 r.

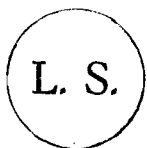
(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej;
Prezes Rady Ministrów:

(—) *A. Prystor*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*



Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

EN FOI DE QUOI Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 12 août 1931.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République:
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *A. Prystor*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

